



網址 URL: <http://www.hkgnu.org> 電郵 EMAIL: info@hkgnu.org

電話 TEL: (+852) 28762855 (+852) 69762635 傳真 FAX: 39711469

ROOM 907, 9/F, THE SILVERCORD TOWER 2, 30 CANTON ROAD, TSIMSHATSUI, HONG KONG /
P.O. BOX NO. 68046, KOWLOON EAST POST OFFICE /
(Resource Centre): G/F, 19/B, WING HING STREET, PENG CHAU CENTRAL, HONG KONG/
(Research Centre): G/F, NO. 42, DD76, SZE TAU LENG, TAN CHUK HANG, FANLING, HK

本函檔號/Réf: CIMTPHK/HKGNU/CP/LIC/SO/19/30323/2015010915260HONGKONG

2015 年 01 月 16 日之植林及護理工作坊時間表(修訂 2.0)

[工作坊分為 3 部分: 演講, 示範及實踐; 各佔約 45-60 分鐘]

12:30 – 12:50 於中環 6 號碼頭集合 (285TH 正式植林及護理工作坊 – 一節 – 旅發局)

13:00 – 登船往坪洲島

13:45 – 抵達坪洲島

13:45 – 14:15 參加者自行預備時間

14:20 – 15:00 於課室進行演講及示範介紹 (第 1 及 2 部分)

15:05 – 15:25 從坪洲市區步行至“坪洲東植林復育區”

15:25 – 16:30 於“坪洲東植林復育區”進行植林及護理的示範及實踐工作 (第 2 及 3 部分)

16:30 – 16:50 離開植林區並返回課室

16:50 – 在坪洲碼頭解散 17:00 普通船從坪洲回中環

人數預算: 37 人; 敝委員會之義務專員/工作人員 – 約 2-4 人。上述工作坊時間表若有調整, 將會另作通知, 謝謝。

謹此 祝
工作順利

傳訊及教育宣傳科 –

聯合國環境署/國際百萬森林計劃 - 香港區委員會

(CIMTPN - HK – Committee of International Million Trees / Forest Project – Hong Kong Region)

暨 香港綠色自然聯盟(HKGNU – Hong Kong Green Nature Union)

暨 國際植林綠化事務環境教育委員會(I CARE)(香港區)

暨 HIMA Foundation HK

二零一五年一月九日

L'horaire de l'atelier de reboisement et de conservation

le 16 janvier de 2015 (version 2.0)

[L'atelier se séparait dans trois parties, il est: présentation, démonstration et exécution ; chacun partie était à peu près 45-60 mins]

(285^{ME} L'atelier de reboisement et de conservation – une session officielle)

12:30 – 12:50 Rassemblement à la jetée de Central n. 6 ème

13:00 – Embarquement pour l'île de Pengchau

13:45 – Arrivé à île de Pengchau (île de PC)

13:45 – 14:15 Temps de préparation pour les participants eux-mêmes

14:20 – 15:00 Temps de présentation et de démonstration (partie 1 et partielle de partie 2)

15:05 – 15:25 Marche du centre-ville jusqu'à l'endroit de reboisement et de restauration d'île de PC

15:25 – 16:30 Temps de démonstration et d'exécution à cet endroit-là (partielle de partie 2 et partie 3)

16:30 – 16:50 Départ de l'endroit de reboisement et de restauration et retour au centre-ville

16:50 – Dissolution à la jetée de Pengchau 17:00 Bateau normal à partir d'île de Pengchau à Central

Numéro de votre groupe: 37 personnes, nos commissaires et officiers : 2-4 personnes. S'il y a des ajustements de cet atelier, plus d'avis seront fournis, nous vous remercions.

Cordialement,

La division de la pédagogie de la propagande –

Le comité du projet et du réseau mondial de million d'arbres sous le cadre de PNUE – la division hongkongaise

(CIMTPN - HK – Committee of International Million Trees / Forest Project – Hong Kong Region)

cum L'association d'écologie de Hong Kong (HKGNU – Hong Kong Green Nature Union)

cum Le comité mondial pour les affaires du reboisement et de la pédagogie – Hong Kong (I CARE)

cum La fondation de HIMA de Hong Kong

Le 09 janvier de 2015

The schedule of the Trees Planting and Conservation

Workshop – 16 Jan. 2015 (version 2.0)

[The workshop is separated into three parts, id est: introduction, demonstration and execution; each part is about 45-60 mins]

(285th Trees Planting and Conservation Workshop - official session)

12:30 – 12:50 Gathering at Central Pier No. 6th

13:00 Boarding to Pengchau Island

13:45 – Arrival on Pengchau Island (PC Island)

13:45 – 14:15 Self-preparation time for the participants

14:20 – 15:00 Time for introduction and demonstration (part 1 and partly of part 2)

15:05 – 15:25 Heading to the area of reforestation and restoration on the island

15:25 – 16:30 Time for demonstration and execution in the reforestation site (partly of part 2 & part 3)

16:30 – 16:50 Leaving the reforestation and restoration site and return to the town on the island

16:50 Dismissal at the Pier of Pengchau

17:00 Normal Ferry from the Pengchau Island to Central

Number of participants of your group: 37 persons; our officers: 2-4 persons. If there are any adjustments to the workshop, further amendment(s) will be provided, thank you.

Yours faithfully,

The division of the education and propaganda -

CIMTPN - HK - Committee of International Million Trees (Forest) Project - Hong Kong Region;

Cum HGNU - Hong Kong Green Nature Union;

Cum the International Committee for the Affairs of Reforestation and Education - Hong Kong (I CARE)

Cum the HIMA Foundation Hong Kong

09 Jan. 2015

各參與者注意事項

(如有差異以法文版本為準)

對於參與者的年齡，建議年齡介乎於 11-70 歲之間。參與團體必須安排其參加者進行分組和及集合，及在準備期及工作期間對組員之安排。

參與團體需要將參加者分成幾個小組，如 8-12 位參與者為一組，並選出每隊的組長。

建議參與團體為其團隊和參與者購買相關保險。

如參與團體未獲得政府或敝委員會的交通補貼，特別是商業機構，均需要自行解決往返的交通費用，由參與團體或個人負責。

如參與團體希望在植林及護理工作坊以外添加一些生態旅遊活動項目，建議參與團體以在植林及護理工作坊活動至少一星期前提出要求。

食物應由參與團體自行準備。敝委員會只提供一些樽裝水給予需要的參與者。

最低籌款額：非牟利機構/團體 - 每節工作坊 HK\$ 4,500 (3-4 小時)；商業及牟利機構/團體 - 每節由 HK\$12,000 至 20,000 (3-4 小時)，視乎參與者人數。每節工作坊參加人數上限為 35 人，而下限則是 8 人。非牟利機構/團體每節工作坊的最低籌款額為 HK\$ 4,500 (3-4 小時)；商業及牟利機構/團體每節工作坊 (3-4 小時) 的最低籌款額: 8-15 人為 HK\$12,000；而 16-35 人為 HK\$20,000。所有捐款均用於我們進一步的森林保護和教育工作，及在每棵樹在種植後的首五年內進行護理。

在植林及護理工作坊期間，敝委員會將提供以下工具和物資，以方面活動：

- 種植工具，包括鋤頭，雙頭鋤頭，鶴咀鋤，耙子，花壺，水袋，草剪等。
- 有機肥料
- 樹苗（原生品種），每組將獲給予 15-40 棵樹苗；最終數目取決於天氣條件，參與者組成部份，時間及進度，植樹區條件等因素。
- 講師和醫護人員
- 證書和紀念品
- 筆記
- 植林區
- 課室（部份地區）
- 儲物室
- 交通津貼（視實際情況和不同的條件）

- 完 - 01/2015

Notes pour les parties participées

Pour les âges de participants, nous vous conseillons d'inviter les participants âgés de 11 à 70. Vous êtes responsable d'organiser le regroupement et l'assemblage de vos participants, au cours de la période de préparation et de la période de l'atelier.

Vous devez diviser votre groupe en quelques équipes, à savoir 8-12 participants comme une équipe, et voter pour un dirigeant de chaque équipe.

Votre groupe est conseillé d'acheter une assurance de pointe pour votre groupe et les participants.

Si les subventions au transport ne sont pas accordées par le gouvernement et notre comité, en particulier les parties à but lucratif, vous êtes demandé de régler les frais de transport d'aller-retour, par votre groupe ou par des individus.

Si votre groupe souhaite ajouter certaines parties d'activité comme éco-tour après l'atelier, il est conseillé de demander au moins une semaine avant le jour de l'atelier.

Les aliments doivent être préparés par les parties participées elles-mêmes. Notre comité seulement fournira de l'eau minérale pour les participants à ses besoins.

Min. don: parties non à but lucratif - HK\$ 4,500 pour une session de l'atelier (3-4 heures); parties commerciales et lucratives - commencent à partir de HK\$ 12,000 à HK\$ 20,000 pour une session de l'atelier (3-4 heures), ça dépend au numéro des participants.

Max. participant d'une session de l'atelier est de 35, et min. participant est de 8. Pour des parties à but non lucratif, son min. don est de HK\$ 4,500 pour max. 35 participants; et pour les partenaires commerciaux et lucratif (parties commerciales et lucratives): à partir de 8 -15 participants, son min. don est de HK\$ 12,000; et 16 à 35 participants, son min. don est HK\$ 20,000 en conséquence. Tous les dons seront utilisés pour les autres travaux de conservation et d'éducation sur nos sites de reboisement, au moins cinq ans après le premier arbre a été planté.

Pendant les ateliers, le comité fournira les éléments suivants afin de faciliter les activités:

- Des outils de plantation, y compris des houes, des deux chefs des houes, des râpeaux, des pots de fleurs, sacs d'eau, ciseaux et cetera
- Les engrais organiques
- Plants d'arbres (espèce indigène), chaque session de groupe sera donné 15-40 jeunes arbres (gaules) par conséquent, ça dépend de l'état de la météo, de la composition des participants, les

saisons, les conditions des sites de reboisement et cetera

- Les instructeurs et les secouristes (personnes des premiers-soins) de l'atelier
- Certificats et des souvenirs pour la partie participée
- Les notes de l'introduction
- Les sites de reboisement
- Les salles de classe (en option)
- La zone de stockage des effets personnels
- Les subventions au transport (sous réserve de cas réels et des conditions différentes)

- FIN DES NOTES -

Janvier de 2015

國際
百萬森林計劃
Project et réseau mondial de million d'arbres - Hong Kong
The Million Trees (Forest) Project and Network
CIMTPN/HKGNU: www.hkgnu.org



搶救氣候 種出未來

Le climat pour sauver l'avenir

The climate to save the future

Notes for participated parties

For the ages of participant, you are advised to invite the participants aged between 11 – 70.

You are required to arrange your participants' grouping and assembling, during the preparation period and the workshop period.

You are required to divide your group into few teams, i.e. 8-12 participants as a team, and vote for a leader of each team.

Your group is advised to purchase an advanced insurance for your group and participants.

If the transportation subsidies are not granted by the government and our committee, especially the profit-making parties, you are required to settle the round-trip transportation overheads, by your group or by the individuals.

If your group would like to add some eco-tour parts after the workshop, you are advised to request at least one week before the workshop day.

Foods should be prepared by the participated parties themselves. Our committee will provide some drinking water for the participants in needs.

Min. donation : NON-profit making parties – HK\$4,500 a session of workshop (3-4 hours); commercial and profit making parties – start from HK\$12,000 to HK\$20,000 for a session of workshop (3-4 hours) depends on no. of participants.

Max. participant of a session of workshop is 35, and min. participant is 8. For NON-profit making parties, its min. donation is HK\$4,500 for max. 35 participants; and for commercial and profit making parties: from 8 -15 participants, its min. donation is HK\$12,000; and from 16-35 participants, its min. donation is shifted to HK\$20,000 accordingly. All donations will be used for the further conservation and education works on our reforestation sites, at least five years after the first tree has been planted.

During the workshops, our committee will provide the following items to ease the activities:

- Planting tools, including hoes, dual heads hoes, rakes, flower pots, water bags, scissors etc.
- Organic fertilizers
- Tree saplings (native species), each session of group will be given 15-40 saplings accordingly, depends on the weather condition, participant composition, time schedule, reforestation sites condition etc.

- Instructors and First-aiders for the workshop
- Certificates and souvenirs for the participated party
- Hand-out notes
- Reforestation sites
- Classrooms (optional)
- Storage area of personal belongings
- Transportation subsidies (subject to actual case and different conditions)

- END OF THE NOTES -

01/2015

國際
百萬森林計劃
Projet et réseau mondial de million d'arbres - Hong Kong
The Million Trees (Forest) Project and Network
CIMTPN/HKGNU: www.hkgnu.org



搶救氣候 種出未來

Le climat pour sauver l'avenir

The climate to save the future